Porównanie tłumaczeń Izajasza 61:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamiast waszego wstydu (będzie) w dwójnasób\* i (zamiast) zniewagi będą cieszyć się swym działem. Tak! W swojej ziemi posiądą w dwójnasób (i) będą mieli radość wieczną!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>20 22:4</x>; <x>50 21:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i (zamiast) zniewagi (...) wieczną! ּתִהְיֶה לָהֶם יָרֹּנּו חֶלְקָם לָכֵןּבְאַרְצָם מִׁשְנֶה יִירָׁשּו ׂשִמְחַת עֹולָםּוכְלִּמָה : w 1QIsa a : zmiana 3 os. na 2: i zamiast zniewagi będziecie cieszyć się swym działem. Tak! W waszej ziemi posiądziecie w dwójnasób (i) będziecie mieli radość wieczną! תירשו שמחת עולם תהיה לכמה וכלמה ירונו חלקכמה לכן משנה בארצם . [↑](#footnote-ref-3)